

УДК 81'42

© Ю. М. Лежанкова

К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ И ТЕРМИНА «ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ»

Ключевые слова: литературное произведение, интертекст, интертекстуальность.
Keywords: literary work, inter-text, inter-textuality.

Рассматриваются различные подходы к определению понятий «интертекст» и «интертекстуальность».

The article deals with various approaches to the definition of such notions as "inter-text" and "inter-textuality".

Наряду с изучением проблемы цитирования «чужого слова» в отдельных литературных произведениях, индивидуальных творческих системах, литературных направлениях наметилась тенденция изучения влияния текстового пространства на те или иные жанры. Такого рода исследования предпринимались на материале литературной сказки [4; 8], пародии [3; 5; 7]. Изучение жанровых форм, объединяющих писателей разных литературных течений, представляется очень перспективным, поскольку дает исследователю возможность выйти за рамки узкого понимания интертекстуальности, сводимого к цитированию одного текста другим. См., в частности, определения И. В. Арнольд [1, с. 351] и А. Е. Супруна [9, с. 17], а также определение Р. Лахманн, полагающей, что интертекстуальность – это тематизированное автором взаимодействие между текстами, маркируемое для читателя с помощью особых формальных средств [13, s. 15], или близкую к данному определению трактовку интертекстуальности Д. Хелбига [12, p. 8].

Существуют возражения по поводу широкой трактовки термина «интертекстуальность». Так, Е. А. Юрковская высказывает точку зрения по поводу нежелательной абсолютизации идеи интертекстуальности и переносе ее на теорию жанров [10, с. 141]. Для обоснования своей точки зрения она ссылается на известную классификацию типов взаимодействия текстов Ж. Женетта, изложенную им в книге «Палимпсесты: литература во второй степени» [11]. Палимпсестом называется рукопись, написанная поверх другого текста; при повторном использовании счищенного писчего материала (обычно пергамента) элементы старого текста иногда проступают в новом тексте; отсюда – эта популярная метафора для обозначения интертекстуальных отношений.

Ж. Женетт различает следующие виды текстовых взаимодействий: 1) интертекстуальность – сопричастие в одном тексте двух и более текстов (цитата, аллюзия, плагиат и т. д.); 2) паратекстуальность – отношение текста к заглавию, послесловию, эпиграфу; 3) метатекстуальность – комментирующая и чисто критическая ссылка на свой предтекст; 4) гипертекстуальность – осмеяние, пародирование одним текстом другого; 5) архитектурность – жанровая связь текстов [11].

По мнению Е. А. Юрковской, термин «интертекстуальность» следует понимать только в первом значении, т. е. как сопричастие в одном тексте двух и более текстов. По ее словам, «автор, работающий в конкретном жанре, имеет дело с архитектурностью (сверх-текстуальностью), некой схематической репрезентацией жанра. Он ориентирует не на другие тексты жанров, а на некое обобщенное и традиционно закрепленное в культуре знание о данном жанре» [10, с. 141]. На наш взгляд, Е. А. Юрковская упускает из виду то важное обстоятельство, как же создается это «некое обобщенное и традиционно закрепленное в культуре знание о данном жанре», а также то, как становится возможным создание новых жанров.

Архитектурности, в терминологии Ж. Женетта, придает важное значение Е. В. Козлов: «Архитектурные связи включают разнообразный спектр жанровых связей, объединяющих тексты на структурном уровне. Именно структурные элементы могут транслироваться из различных культурных пластов, выступая плодотворной основой для порождения новых семиотических форм. Архитектурность сообщает в различной степени фрагментарности жанровый канон всякому конкретному тексту. Так, вероятно, осуществляется преемственность жанров. Представляется, что заимствование жанровой структуры, абстрактных сюжетных схем относится к сфере архитектурности» [6, с. 25].

Если исходить из того, что классификация Ж. Женетта посвящена именно типам взаимодействия разных текстов, логичным представляется рассмотрение термина «интертекстуальность» как родового. В этом случае за рамками исследования интертекстуальности художественного текста остаются такие виды текстовых взаимодействий, как «метатекстуальность» и «гипертекстуальность» (по терминологии Ж. Женетта). Следует также заметить, что паратекстуальность целесообразно рассматривать только как жанрообразующую категорию, т. е. составную часть художественного текста, развивающуюся по интертекстуальным моделям.

Как известно, порождение художественного текста осуществляется с помощью:

1) вербальных и невербальных текстов, участвующих в порождении смысла и соотносимых с понятием субъективной прецедентности;

2) речевых дискурсов (литературного, научного, публицистического, делового и др.), а также социокультурных дискурсов с их надсубъектной прецедентностью, под которой следует понимать текстообразующую часть текстового пространства, хранящую интракультурный (язык как средство для порождения текстов) и межкультурный коллективно созданный семиотический опыт (базовые интертекстовые композиционные модели, прототипические жанровые модели, типизированные языковые и жанрово-стилистические характеристики различных видов дискурсов).

Необходимо обратиться еще к термину «гипертекст», относящемуся к многозначным терминам и в его современном толковании применимому к теории интертекстуальности. Гипертекст, по Ж. Женетта, создается между автором пародии и пародируемым объектом. Если говорить о пародировании вербальных текстов, то в качестве их могут выступать литературное произведение, стиль какого-либо автора, отдельный литературный жанр, литературное направление и т. п., которые подвергаются высмеиванию, поэтому пародию можно назвать «иронией в действии» [2, с. 59]. Как показала Г. И. Лушникова, в одной пародии часто высмеиваются не один, а сразу несколько объектов, поэтому пародия обладает не однонаправленной, а многонаправленной референцией [7]. В отличие от Ж. Женетта, Г. И. Лушникова при изучении особенностей пародии предпочитает не пользоваться термином «гипертекст». По ее мнению, пародия представляет собой «типичный интертекст» [7, с. 69].

Таким образом, под интертекстуальностью, на наш взгляд, следует понимать формообразующие и смыслообразующие взаимодействия не только вербальных и невербальных текстов, но и различных дискурсов.

Литература

1. Арнольд, И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность : сб. статей / И. В. Арнольд. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 1999. – 444 с.
2. Барт, Р. S/Z / Р. Барт ; пер. с фр. Г. К. Косикова, В. П. Мушат. – М. : Культура ; Ad Marginem, 1994. – 303 с.
3. Вербицкая, М. В. К обоснованию теории «вторичных текстов» / М. В. Вербицкая // Филологические науки. – 1989. – № 1. – С. 29–36.
4. Гронская, О. П. Интертекстуальные связи народной и литературной сказки (структура имени и хронотоп) / О. П. Гронская // Интертекстуальные связи в художественном тексте : сб. науч. трудов. – СПб. : Образование, 1993. – С. 57–68.
5. Гузь, М. Н. Интертекстуальные связи базисного текста и текста пародии : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / М. Н. Гузь. – СПб., 1997. – 195 с.
6. Козлов, Е. В. Об анализе текстов массовой коммуникации (социодискурсивные факторы – генетика текста – медиальное пространство паралитературы) / Е. В. Козлов // Вестник Новосибирского гос. ун-та. Сер. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2003. – Т. 1. – Вып. 1. – С. 21–27.

7. Лушникова, Г. И. Полиреферентная направленность литературной пародии / Г. И. Лушникова // Вестник Иркутского гос. лингв. ун-та. Сер. «Лингвистика». – 2002. – № 3 : Вопросы теории текста, лингвостилистики и интертекстуальности. – С. 68–74.
8. Прохорова, Л. П. Интертекстуальность в жанре литературной сказки (на материале английских литературных сказок) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. П. Прохорова ; Иркутский гос. лингв. ун-т. – Иркутск, 2003. – 18 с.
9. Супрун, А. Е. Текстовые реминисценции как языковое явление / А. Е. Супрун // Вопросы языкознания. – 1995. – № 6. – С. 17–29.
10. Юрковская, Е. А. Жанр. Интертекстуальность. Архитекстуальность / Е. А. Юрковская // Лингвистические парадигмы и лингводиактика : тез. докл. IV Междунар. науч.-практ. конф., г. Иркутск, 21–24 июня 1999 г. – Иркутск, 1999. – С. 141–142.
11. Genette, G. Palimpsestes. La litterature au second degree / G. Genette. – Paris : Editions du Seuil, 1982. – 467 p.
12. Helbig, J. Intertextualität und Markierung / J. Helbig. – Heidelberg : Winter, 1996. – 263 p.
13. Lachmann, R. Gedächtnis und Literatur : Intertextualität in der russischen Moderne / R. Lachmann. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1990. – 350 s.